

# Programm

**Beginn** 12:00 Uhr

**Bühnenprogramm** 13:00 bis 18:00 Uhr  
Sho-Konzert (Mundorgel), Konzert mit Wadaiko, Tsugaru-Shamisen und Schlagzeug, Taiko-Konzert, Japanische Internationale Schule München, Japanischer Frauenchor, Japanisch-Deutscher Projektchor

**Ausstellungen und Vorfürungen**  
Bonsai, Ikebana, Zen, Japanische Internationale Schule, Shoji-Fertigung, japanische Schwerter, Keramik in Japan, Japangalerien, Manga und Anime (mit Video), Shakuhachi-Flötenspiel, Trommeln, Teezeremonie

## Sport

Demonstrationen ca. alle 30 Minuten  
Aikido, Judo, Ninjutsu, Karate, Kendo, Iaido, Kyudo, Jiu-Jitsu

## Zum Mitmachen

Ikebana, Shodo (japanische Schriftkunst), Go (Brettspiel), Kendama (Geschicklichkeitsspiel)

**Ende der Veranstaltung** 18:00 Uhr

Sayonara - Auf Wiedersehen !

Ein Teil der Veranstaltungen wiederholt sich in lockerer Folge an den verschiedenen im Lageplan gekennzeichneten Standorten. Bitte beachten Sie, dass es kurzfristig zu Änderungen kommen kann.

Veranstalter:

DEUTSCH-JAPANISCHE GESELLSCHAFT IN BAYERN Tel.: 22 18 63  
djg-muenchen@t-online.de, www.djg-muenchen.de  
JAPAN CLUB MÜNCHEN Tel.: 22 00 97  
kaiho\_jcm@mnet-online.de, www.japanclub-munich.de  
JAPANISCHES GENERALKONSULAT MÜNCHEN Tel.: 417 60 40  
info-pr@japangk-munich.de, www.muenchen.de.emb-japan.go.jp

# Übersichtsplan



日独交流150周年  
Jahre Freundschaft  
Deutschland - Japan



# 16. JAPANFEST

am Japanischen Teehaus  
im Englischen Garten

**Sonntag 17. Juli 2011**

12:00 Uhr Beginn  
18:00 Uhr Ende

Gruppe Tenchijin © JAPAN-UNION



Attraktionen:

**Naoyuki Manabe**

Sho-Konzert

**Gruppe Tenchijin**

Ensemble aus Wadaiko, Tsugaru-Shamisen und Schlagzeug

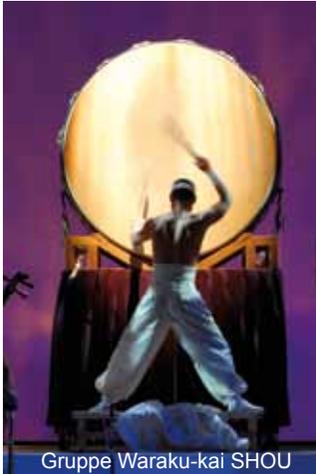
**Gruppe Waraku-kai SHOU**

Wadaiko-Konzert

バイエルン独日協会  
ミュンヘン日本人会  
在ミュンヘン日本国総領事館

# Willkommen zum 16. Japanfest

am Japanischen Teehaus im Englischen Garten



Gruppe Waraku-kai SHOU



Naoyuki Manabe

Herzlich willkommen zum 16. Japanfest im Englischen Garten! Das Jahr 2011, das eigentlich ganz im Zeichen des Jubiläums „150 Jahre Freundschaft Japan-Deutschland“ stehen sollte, hat für Japan mit unvorstellbar schweren Stunden nach dem großen Erdbeben und dem darauf folgenden Tsunami im März begonnen, und große Herausforderungen liegen noch vor uns. Gerade jetzt ist es für mein Land umso mehr von Bedeutung, Deutschland als Freund an seiner Seite zu wissen, und für die überwältigende Hilfsbereitschaft möchten wir uns von Herzen bedanken.

Auch in diesem Jahr – diesmal gleichzeitig als Feier zum 150-jährigen Jubiläum der offiziellen diplomatischen Beziehungen zwischen unseren Ländern – präsentiert sich Japan in all seinen Facetten. Erfreuen Sie sich an traditioneller Kultur wie zum Beispiel Shakuhachi-Musik und lassen Sie sich von Ikebana, Bonsai und japanischer Keramik, von Kampfsportdemonstrationen oder Vorführungen der Teezeremonie faszinieren. An zahlreichen Ständen können Sie zum Beispiel in die Welt des Go oder auch der Manga und Anime eintauchen; ebenso finden Sie dort eine Auswahl an japanischen Speisen. Natürlich bietet auch das Bühnenprogramm wieder zahlreiche Höhepunkte. Besonders freue ich mich zum einen auf die Darbietung von Herrn Kulturgesandten Manabe, der die klassische japanische Hofmusik gagaku mit dem traditionellen Instrument shō präsentiert. Zum anderen ist ebenfalls die Gruppe „Tenchijin“ aus Japan angereist; in ihrer Musik vereinen sie die Wadaiko-Trommel und die Tsugaru-Shamisen-Laute mit dem Schlagzeug.

Beim Genießen der Vielfältigkeit japanischer Kultur, Musik und Küche haben Sie die Gelegenheit zu einem „Kurzbesuch“ in Japan – dabei darf ich Ihnen allen einen vergnüglichen und abwechslungsreichen Nachmittag wünschen!

Akira Mizutani  
Japanischer Generalkonsul

## Die Mitwirkenden

### Japanisches Teehaus KanShoAn

Gesellschaft der Freunde des Tee-  
wegs Urasenke in der Bundesrepublik  
Deutschland e.V. /

**Urasenke München Dokokai**  
Japanisches Teehaus im Englischen Garten,  
Wolf-Dieter Schoof  
Briegerstr. 29, 80997 München  
Tel.: (089) 22 43 19  
kanshoan@urasenke-muenchen.de  
www.urasenke-muenchen.de

### Japanisch-Deutscher Projektchor

Mitglieder der Deutsch-Japanischen  
Gesellschaft in Bayern e.V.

Kontakt über die DJG, siehe umseitig  
**Frauenchor des  
Japan Club München e.V.**  
Masumi Miura,  
Anemonenweg 14, 85586 Poing  
Fax: (08121) 82 302  
masumi.miura@t-online.de

### Gruppe Waraku-kai SHOU

Japanischer Kontakt: Noboru Tanaka  
http://www.waraku-kai.org  
Deutscher Kontakt: Beatrix Wagner  
www.jpantaiiko.de

### Komuso Zen-Shakuhachi Japanische Bambusflöte

**Zentrum der Komuso-Shakuhachi  
(Ichion Kai)**

Meister Ikkei N. Hanada  
Wilhelm-Külz-Str. 10, 16356 Ahrensfelde  
Tel.: (030) 84 70 75 71  
Kontaktadresse für München:  
Renkei Hashimoto  
Waldhauserstr. 1a, 82547 Beuerberg  
Tel.: (08179) 92 93 75, Fax: (08179) 92 93 76  
renkei.h.shakuhachi@gmx.de

### Keramik

**Gudrun Paysen  
Keramik in japanischer Tradition**

Bäckergasse 11a, 82335 Berg  
Tel: (08151) 51 486, Fax: (08151) 95 38 16  
gudrun@paysen.info  
www.gudrun-paysen.de

**Susanne Sanberger  
Keramik in japanischer Tradition**

Tel.: (0171) 19 48 808  
susannesanberger@web.de

**Claudia Flach  
Blumengefäße und japanisches Raku**

Pfarrstr. 5, 85221 Dachau  
Tel.: (08131) 66 55 66  
info@keramik-claudiaflach.de  
www.keramik-claudiaflach.de

### Ikebana

**Ayako Graefe**  
Hermann-Löns-Str. 20, 85521 Ottobrunn  
Tel.: (089) 60 42 71 Fax: (089) 60 42 81  
ayako.graefe@web.de  
www.ikebana-bundesverband.de

### Shodo

**japanische Schriftkunst**

Nobuko Häufle-Yasuda  
Kufsteiner Str. 6, 81679 München  
Tel.: (089) 98 83 42  
info@shodointernational.de  
www.shodointernational.de

### Go-Brettspiel

**Bayerischer Go-Verein e.V.**

c/o Philip Hiller  
Nymphenburgerstr. 59, 80335 München  
Tel.: (089) 12 74 92 37  
philler@aol.com  
www.bgov.de

### Kendama

**(Geschicklichkeitsspiel)**

Kendama Europe GbR  
Marc Wibbels, Sebastian Hohentanner  
Hohenzollerstraße 86, 80796 München  
Tel. und Fax: (089) 28974414  
info@kendama.de  
www.kendama.de

### Bonsai

**Bonsai Garten Chiisan-en**

Harald Lehner  
Seedorfstraße 23, 86928 Hofstetten  
Tel.: (08196) 1273 Fax: (08196) 7965  
bonsaigarten@t-online.de  
www.bonsaigarten.de

### Shoji-japanische Trennwände

**Schreineri Risch KG**

Dorfstraße 28, 85135 Titting-Kaldorf  
Tel.: (08423) 602  
info@schreineri-risch.de  
www.shoji-zeitlos-schoen.de

**Werkstatt Stephan Bauer**

Rumersham 9, 83119 Obing  
Tel.: (08624) 89 14 75, Büro: (08667) 87 97 33  
Fax: (08667) 80 99 18  
kontakt@shoji-bau.de  
www.shoji-bau.de

### Aikido

**Aikido Yoshinkan e. V.**

Hirohichi Nagano  
Lothstr. 62, 80335 München  
Tel.: (089) 201 22 90, (0179) 50 08 960  
info@yoshinkan-aikido.de  
www.aikido-yoshinkan.de

### Kendo

**Kendo München e.V.**

Jan Gentz  
Fraunhoferstr. 35  
80469 München  
info@kendo-muenchen.de  
www.kendo-muenchen.de

### Iaido

**Hakushinkai München e.V.**

Japanische Kunst des Schwertziehens  
Matthias Siewert  
Heinrich-Heine-Str. 6a, 80686 München  
Tel.: (0178) 55 80 791  
1.vorsitzender@hakushinkai-muenchen.de  
www.hakushinkai-muenchen.de  
Michael Ibers  
Tel.: (089) 27 29 99 57  
2.vorsitzender@hakushinkai-muenchen.de

### Ninjutsu

**Bujinkan Dojo Deutschland**

Moshe Kastiel  
Lindwurmstr. 117, 80337 München  
Tel.: (089) 22 38 82  
ukastiel@yahoo.de  
www.bujinkan-ninjutsu.de

### Jiu-Jitsu / Karate

**Jiu-Jitsu und Karate-Schule L. Sieber**

Haagerstr. 8, 81671 München  
Tel.: (089) 403970, Fax: (08136) 229567  
lshieber@googlemail.com  
www.sieber-kampfsport.de

**Kobukan e.V.**

Wolfgang Spielvogel  
Theo-Prosel-Weg 13, 80797 München  
Tel.: (089) 95 47 87 90, (0179) 90 12 876  
w.spielvogel@kobukan.com  
www.kobukan.com

**Karate Dojo Hatsuun Jindo, JKA München**

Peter Altmittler  
Hofmannstr. 3, 81379 München  
Tel.: (0176) 25 27 54 44  
info@jka-muenchen.de  
www.jka-muenchen.de

### Kyudo

**Isar-Dojo München e.V.**

c/o Matthias Obereisenbuchner  
Verdistr. 7, 81247 München  
Tel. und Fax: (089) 811 93 80  
M.Obereisenbuchner@t-online.de  
www.isar-dojo.de

### Stammtisch: Freunde des japanischen Schwertes

Thomas Schatz  
Münchner Str. 6, 82256 Fürstenfeldbruck  
Tel.: (0172) 94 65 626  
leporello-tuning@web.de

### Manga, Anime, J-Rock

**Animexx e.V.**

Tobias Erlacher  
Brunhamstr. 2, 81249 München  
info@animexx.de  
www.animexx.de

### Zen

**Zen-Zentrum Eisenbuch**

DAIHIZAN FUMONJI  
Eisenbuch 7, 84567 Erlbach  
Tel.: (08670) 986820, Fax: (08670) 98 68 21  
Zen-Zentrum.Eisenbuch@t-online.de  
www.eisenbuch.de

**Hakuin-Zen-Gemeinschaft e.V.**

**Rinzai-Zen**

Burggasse 15, 86424 Dinkelscherben  
Tel.: (08292) 918934, Fax: (08292) 3325  
hzg@hakuin-zen-gemeinschaft.de  
www.hakuin-zen-gemeinschaft.de

### Japan-Galerien / Handel

**Japanalia**

Denise Pullirsch  
Einrichtung, Design und Antikes aus Japan  
Herzogstr. 7, 80803 München  
Tel.: (089) 349454, Fax: (089) 395685  
japanalia@t-online.de  
www.japanalia.de

**Japan Boutique Wafu**

I. & E. Handels GmbH  
Koiji Ikeshita  
Anglerstr. 1, 80339 München  
Tel.: (089) 330 39 777, (0152) 53 65 46 17  
Fax: (089) 330 56 843  
Info@japanboutique-wafu.de  
www.japanboutique-wafu.de

### Bildungseinrichtungen

**Japanisches Institut in München e.V.**

Klenzestr. 18, 80469 München  
Tel.: (089) 26 62 44 Fax: (089) 26 05 672  
nihongo.hoshuko@t-online.de  
www.hoshuko.de

**Japanische Internationale Schule  
München e.V.**

Rie Yamashita  
Bleyerstraße 4, 81371 München  
Tel.: (089) 74 85 73 16, Fax: (089) 78 92 63  
kyoto@jism.de  
www.jism.de

**Maximiliansgymnasium / Japanischkurs**

Kontakt: Keiko Takashima  
Wahlunterricht und Grundkurs für alle Gymnasiasten  
ab 9. Klasse im Großraum München  
Karl-Theodorstr. 9, 80803 München  
Tel.: (089) 380168-0, Fax: (089) 380168-40  
keiko@kpress.de

### Sonstiges

**Edition Bracklo  
Japanische Märchen als Bilderbücher in  
deutscher Sprache**

Gabriela Bracklo  
Jahnstraße 44, 82166 Gräfelfing  
Tel.: (089) 89 86 09 20  
gabriela@edition-bracklo.de  
www.edition-bracklo.de

**Invest in Bavaria**

Kaori Yamaguchi-Humpert  
Susanne Schierok  
Widenmayerstr. 34, 80538 München  
Tel.: (089) 24210-7500  
japan@invest-in-bavaria.de  
www.invest-in-bavaria.de